



INSTRUKCJA EKSPLOATACJI
I MONTAŻU ZACZEPU KULOWEGO
DO SAMOCHODU
Dacia Logan MCV
(03/2007 - r.)

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **D-052** do samochodu **Dacia Logan MCV** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadcstwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e4**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **D-052** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **D-052** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: D-052 A50-X e4 00-3828 D = 8,0 kN S = 75 kg R = 1300 kg	Zaczep kulowy do samochodu Dacia Logan MCV Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepu Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepty.

g-przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym łączyem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **D-052** do samochodu **Dacia Logan MCV** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	9. Śruba M12x40	- 4 szt.
2. Kula	- 1 szt.	10.Śruba M12x100	- 2 szt.
3. Uchwyt do gniazda elektrycznego	- 1 szt.	11.Podkładka zwykła Ø10,5	- 4 szt.
4. Wspornik boczny	- 2 szt.	12.Podkładka zwykła Ø13,0	- 6 szt.
5. Wkładka dystansowa	- 2 szt.	13.Podkładka sprężysta Ø10,2	- 4 szt.
6. Podkładka specjalna Ø40/Ø10,5x3	- 4 szt.	14.Podkładka sprężysta Ø12,2	- 6 szt.
7. Tulejka dystansowa Ø20/Ø10,5x65	- 4 szt.	15.Nakrętka M10	- 4 szt.
8. Śruba M10x100	- 4 szt.	16.Nakrętka M12	- 6 szt.

30.10.2015.

Nr kat. D-052



TOW BAR D-052 FOR
DACIA LOGAN MCV
(03/2007 - r.)
FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No. D-052

DESTINATION

Tow bar **D-052** for a **Dacia Logan MCV** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e4** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **D-052** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **D-052** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: D-052 A50-X e4 00 - 3828 D = 8,0 kN S = 75 kg R = 1300 kg	The tow bar for Dacia Logan MCV Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	---

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if neccessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **D-052** for **Dacia Logan MCV** is made up of elements as follows :

1. Towbar mainframe	- 1 piece	9. Bolt M12x40	- 4 pieces
2. Tow ball	- 1 piece	10.Bolt M12x100	- 2 pieces
3. Electrical socket plate	- 1 piece	11.Flat washer Ø10,5	- 4 pieces
4. Lateral support	- 2 pieces	12.Flat washer Ø13,0	- 6 pieces
5. Distance insert	- 2 pieces	13.Spring washer Ø10,2	- 4 pieces
6. Special washer Ø40/Ø10,5x3	- 4 pieces	14.Spring washer Ø12,2	- 6 pieces
7. Distance sleeve Ø20/Ø10,5x65	- 4 pieces	15.Nut M10	- 4 pieces
8. Bolt M10x100	- 4 pieces	16.Nut M12	- 6 pieces

Follow the general directions in order to fit **D-052** tow bar properly:

1.Rear bumper removing and cutting **is not required**.

30.10.2015.

Cat. No. D-052

W celu zamontowania haka kulowego **D-052** należy przestrzegać poniższego opisu:

- 1.Montaż zaczepu **nie wymaga podcinania** ani demontażu zderzaka tylnego samochodu.
- 2.Zdemontować koło zapasowe, opuścić tłumik z ostatniego wieszaka oraz zdemontować osłonę termiczną tłumika.
- 3.Wyjąć zaślepki z otworów montażowych (od zewnątrz i od wewnątrz podłużnic).
4. Usunąć masę uszczelniającą z powierzchni podłużnic w miejscach styku wsporników zaczepu.
- 5.W otworach montażowych od wewnątrz podłużnic, umieścić tulejki dystansowe Ø20/Ø10,5x65 (7) wraz ze śrubami M10x100 (8) i podkładkami specjalnymi Ø40/Ø10,5x3 (6).
- 6.Przyłożyć wsporniki boczne (4) do zewnętrznych stron podłużnic i skrócić wstępnie za pomocą śrub M10x100 (8) wraz z podkładkami zwykłymi Ø10,5 (11), podkładkami sprężystymi Ø10,2 (13) i nakrętkami M10 (15).
- 7.Pomiędzy wsporniki boczne (4) wsunąć korpus zaczepu (1) i skrócić wstępnie za pomocą śrub M12x40 (9) wraz z podkładkami zwykłymi Ø13,0 (12), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (14) i nakrętkami M12 (16).
- 8.Dokręcić kulę (2) wraz z wkładkami dystansowymi (5) i uchwytem gniazda elektrycznego (3) za pomocą śrub M12x100 (10) wraz podkładkami zwykłymi Ø13,0 (12), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (14) i nakrętkami M12 (16).
- 9.Dokręcić wszystkie śruby z odpowiednim momentem podanym w tabeli.
- 10.**Zamontować osłonę termiczną tłumika, podwiesić tłumik oraz zamontować koło zapasowe.**

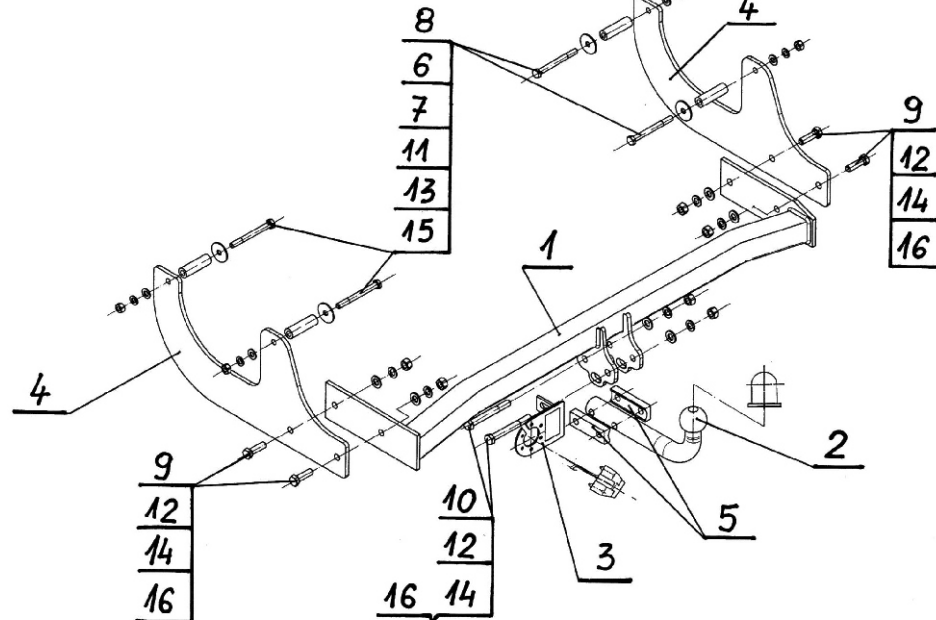
Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego D-052 w samochodzie Dacia Logan MCV.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **D-052** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA:

Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **D-052** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. D-052

- 2.Remove spare wheel, exhaust silencer and heat shield.
- 3.Remove hole plugs from chassis rails.
- 4.Remove chassis rail seal where lateral supports contact chassis rails.
- 5.Put (7), (8) and (6) to fitting points from the inside of the chassis rails.
- 6.Attach (4) to the outside of the chassis rails and tight loosely using (8) with (11), (13) and (15).
- 7.Insert (1) between (4) and tight loosely using (9) with (12), (14) and (16).
- 8.Tighten (2) with (5) and (3) to (1) using (10) with (12), (14) and (16).
- 9.Tighten all nuts and bolts to the torque staked in the table.
- 10.Refit heat shield, exhaust silencer and spare wheel.

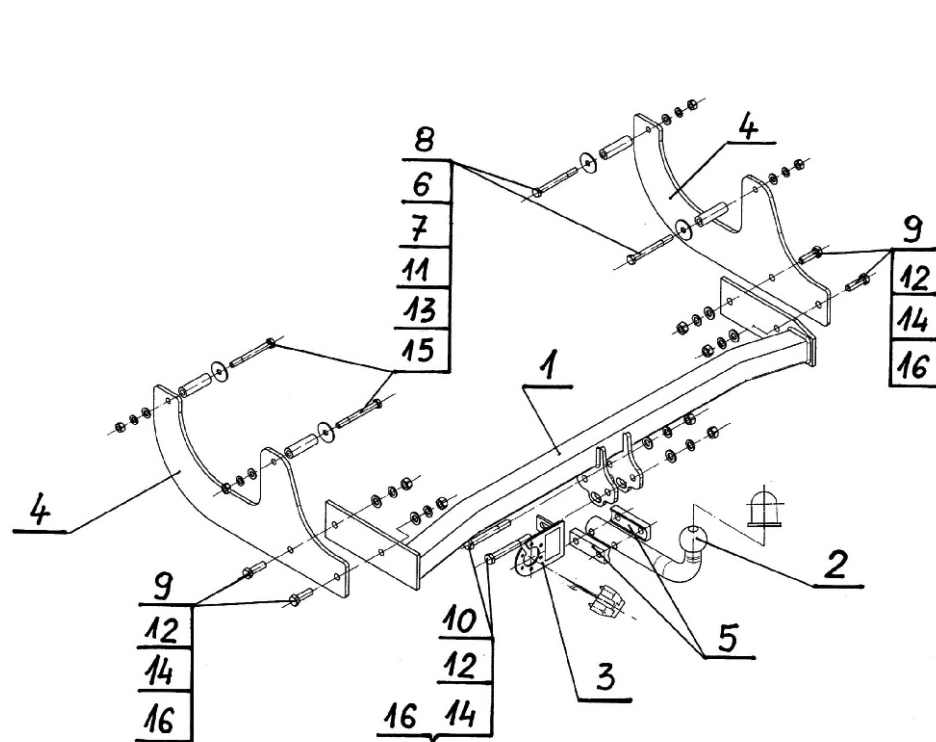
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Dacia Logan MCV.

After assembling of the tow bar **D-052** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station .

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. D-052

Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung :
Dacia Logan MCV
(03/2007 - r.)

Die Bestimmung

Die Anhängerkupplung D-052 ist für den **Dacia Logan MCV** bestimmt und dient dem schleppen eines Anhängers. Diese Kupplung besitzt das aktuelle Homologationszeugnis. Das Zeugnis berechtigt zur Markierung des Produkts mit Homologationszeichen **e4**.

Die Montage

Die Anhängerkupplung D-052 kann nur in einer leistungsfähigen Karosserie montiert werden. Die Anhängerkupplung muss gemäss der Gebrauchsanleitung eingebaut und gebraucht werden. Alle Schrauben und Muttern gemäss den Angaben in der Tabelle festziehen.

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Die Betriebsbedingung

Die Anhängerkupplung besitzt das Typenschild:

Typ: D-052 A50-X e4 00-3828 D = 8,0 kN S = 75 kg R =1300 kg	Die Anhängerkupplung für den Dacia Logan MCV Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	--

Die Kraft D rechnet man nach dem Muster ab.

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technisch maximal zulässiges in Tonnen Gewicht eines Schleppfahrzeuges gesamt eines Schleppzuges, wenn mit einer senkrechten Belastung eines Anhängers mit einer zentralen Achse auftritt.
R-technisch maximal zulässiges in Tonnen Gewicht eines Anhängers mit einer senkrecht beweglichen Ebene Deichsel oder Auflieger.
g-Erdbeschleunigung (als 9,81 m/s² angenommen)

Während des Betriebs sind alle Elemente der Anhängerkupplung im richtigen technischen Zustand zu halten und gegen Korrosion zu schützen.

Die Anhängerkupplung muss zusätzlich mit einem Reissseil mit dem Anhänger verbunden werden.

Die Montage

Die Anhängerkupplung besteht aus:

- | | | | |
|--|---------|------------------------------------|---------|
| 1. Querträger | - 1 St. | 9. Schraube M12x40 | - 4 St. |
| 2. Kupplungskugel | - 1 St. | 10. Schraube M12x100 | - 2 St. |
| 3. Steckdosenhalterung | - 1 St. | 11. Einfache Unterlegscheibe Ø10,5 | - 4 St. |
| 4. Seitenträger | - 2 St. | 12. Einfache Unterlegscheibe Ø13,0 | - 6 St. |
| 5. Distanzscheibe | - 2 St. | 13. Federring Ø10,2 | - 4 St. |
| 6. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø10,5x3 | - 4 St. | 14. Federring Ø12,2 | - 6 St. |
| 7. Distanzhülse Ø20/Ø10,5x65 | - 4 St. | 15. Mutter M10 | - 4 St. |
| 8. Schraube M10x100 | - 4 St. | 16. Mutter M12 | - 6 St. |

Um die Anhängerkupplung D-052 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

- Die Montage der Anhängerkupplung macht weder ein Zuschneiden noch die Entfernung der hinteren Stoßstange erforderlich.
- Das Ersatzrad entfernen, den Auspuffdämpfer von der hintersten Aufhängung lösen und die Wärmeisolierung des Auspuffdämpfers entfernen.
- Die Verschlussstopfen aus den bereits vorhandenen Löchern (auf der Innen- und der Außenseite der Längsträger) herausnehmen.

Инструкция по эксплуатации и
пользованию ТСУ для
Dacia Logan MCV
(03/2007 г.)

Нр. кат. D-052

Применение:

Фаркоп **D-052** к автомобилю **Dacia Logan MCV** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **e4**.

Указания по монтажу

Фаркоп **D-052** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответственном техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплен и эксплуатирован в автомобиле в полном соответствии с настоящим руководством по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом , должны быть затянуты определённым вращательным моментом (M0), указанным в таблице (для винтов класса 8,8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Условия эксплуатации

Фаркоп имеет идентификационную табличку, обозначающую следующее

Тип: D-052 A50-X e4 00-3828 D = 8,0 kN S = 75 кг R = 1300 кг	Каталожный номер Класс фаркопа (соединяющее устройство) Нр. Утверждения ЕС Теоретическая подъемная сила действующая на фарюп Макс. вертикальная нагрузка действующая на сцепную головку Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого прицепа
--	---

D-силу следует считать на основании формулы:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось
R-техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышлом
g-Земное ускорение (принято 9,81 m/s²)

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохранены от коррозии.Во время буксировки прицеп должен быть соединен дополнительной гибкоймуфтой, соответственной прочности (цепь, тросик).

Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом затяжки .

Указания по монтажу

Фаркоп**D-052** для автомобиля **Dacia Logan MCV** состоит из следующих деталей:

- | | | | |
|--------------------------------------|--------|--------------------------|--------|
| 1. Корпус фаркопа | - 1 шт | 9. Болт M12x40 | - 4 шт |
| 2. Шар | - 1 шт | 10.Болт M10x100 | - 2 шт |
| 3. Кронштейн под розетку | - 1 шт | 11.Плоская шайба Ø10,5 | - 4 шт |
| 4. Кронштейн боковой | - 2 шт | 12.Плоская шайба Ø13,0 | - 6 шт |
| 5. Дистанционная пластина | - 2 шт | 13.Шайба пружинная Ø10,2 | - 4 шт |
| 6. Шайба специальная Ø40/ Ø10,5x3 | - 4 шт | 14.Шайба пружинная Ø12,2 | - 6 шт |
| 7. Дистанционная втулка Ø20/Ø10,5x65 | - 4 шт | 15.Гайка M10 | - 4 шт |
| 8. Болт M10x100 | - 4 шт | 16.Гайка M12 | - 6 шт |

30.10.2015.

Нр. кат. D-052

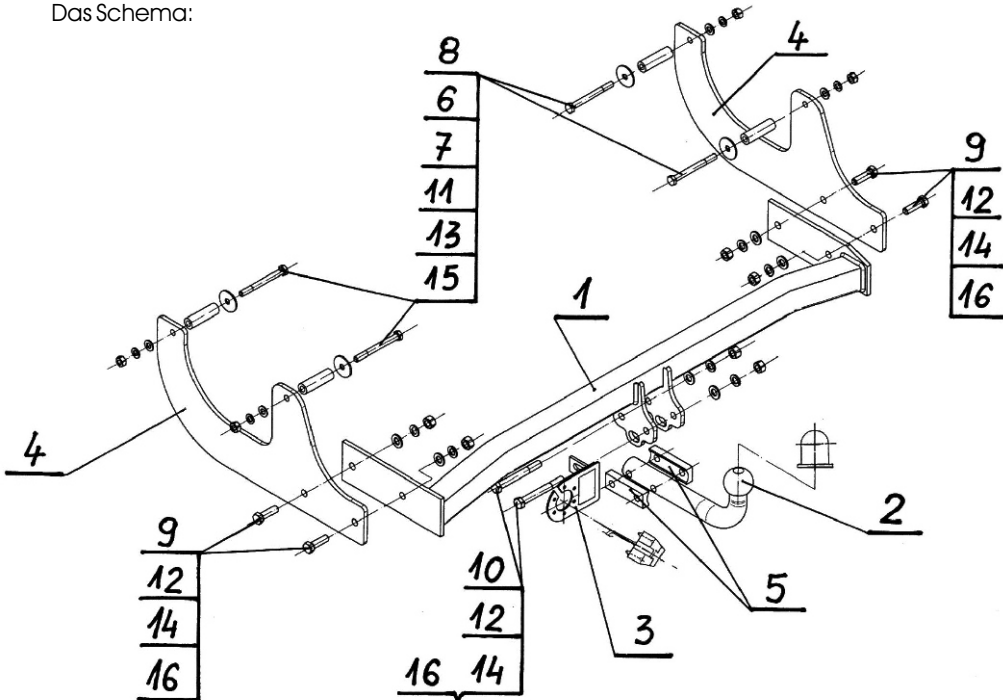
- An den Kontaktstellen der Längsträger mit den Trägern der Anhängerkupplung die Dichtungsmasse von der Oberfläche der Längsträger entfernen.
- In die ab Werk vorhandenen Löcher auf der Innenseite der Längsträger die Distanzhülsen Ø20/Ø10,5x65 (7) unter Verwendung der Schrauben 10x100 (8) und der speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø10,5x3 (6) hineinschieben.
- Die Seitenträger (4) an die Außenseite der Längsträger anlegen und vorläufig mit den Schrauben M10x100 (8), den Unterlegscheiben Ø10,5 (11), den Federringen Ø10,2 (13) und den Muttern M10 (15) anschrauben.
- Zwischen die Seitenträger (4) den Querträger der Anhängerkupplung (1) einfügen und vorläufig mit den Schrauben M12x40 (9), den Unterlegscheiben Ø13,0 (12), den Federringen Ø12,2 (14) und den Muttern M12 (16) anschrauben.
- Die Kupplungskugel mit den Distanzscheiben (5) und der Steckdosenhalterung (3) unter Verwendung der Schrauben M12x100 (10), der Unterlegscheiben Ø13,0 (12), der Federringe Ø12,2 (14) und der Muttern M12 (16) anschrauben.
- Alle Schrauben entsprechend dem Drehmoment, wie er in der Tabelle angegeben ist, festziehen.
- Die Wärmeisolierung des Auspuffdämpfers wieder anbringen, den Auspuffdämpfer wieder aufhängen und das Ersatzrad wieder anbringen.

Um die richtige Montage und Betrieb zu sichern ist diese Gebrauchsanleitung zu beachten.

Vorsicht: Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **D-052** nicht weiter benutzt werden.

Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich. Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

Das Schema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e4 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.

Для правильной установки фаркопа следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

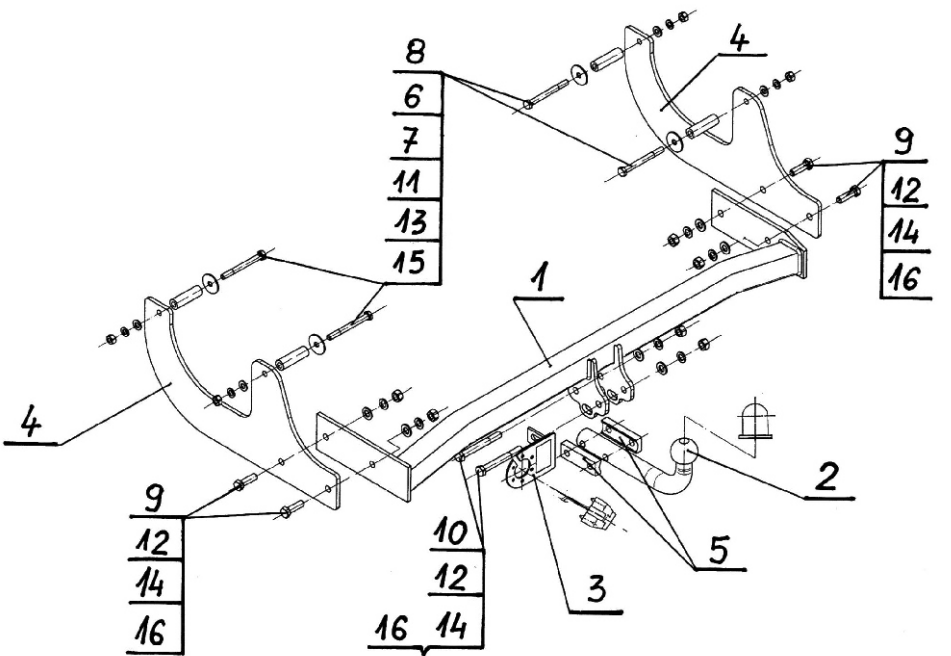
- Монтаж фаркопа **не требует** подрезки заднего бампера в автомобиле.
- Снять запасное колесо, глушитель с последней подвески и произвести демонтаж теплозащитного экрана.
- Удалить заглушки с заводских отверстий под крепёж ТСУ (находятся внутри и вне лонжеронов).
- Удалить смазку с полости лонжеронов в местах столкновения кронштейна фаркопа.
- Вложить дистанционные втулки 20/10,5x65 (7) вместе с болтами M10x100 (8) и специальными шайбами 40/10,5x3 (6) в заводские отверстия, находящиеся внутри лонжеронов.
- Приложить боковые кронштейны (4) к внешней стороне лонжеронов и предварительно прикрепить, используя болты M10x100 (8), плоские 10,5 (11) и пружинные шайбы 10,2 (13), гайки M10 (15).
- Установить юрпус фаркопа (1) между его боковыми кронштейнами (4) и закрепить болтами M12x40 (9), плоскими 13,0 (12) и пружинными шайбами 12,2 (14), гайками M12 (16).
- Прикрепить шар (2) с дистанционными пластинами (5) и пластиной под штепсельную розетку (3), используя болты M12x100 (10), плоские 13,0 (12) и пружинные шайбы 12,2 (14), гайки M12 (16).
- Затянуть все гайки вращательным моментом, указанным в таблице.
- Установить теплозащитный экран, подвесить глушитель, закрепить запасное колесо.

Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную утановку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа **D-052** в автомобиле Dacia Logan MCV

После установки фаркопа **D-052** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от требований страны) . Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Внимание: Все механические повреждения фаркопа **D-052** исключают его дальшую эксплуагацию. **Поврежденный фаркоп не может быть отремонтирован.** В случаи, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

Схема монтажа:



Внимание:
В цену фаркопа не входит электропроводка

Нр. кат. D-052